

輕鬆學藏文會話班第一週

འདི་ག་ཟེ་རེད།

這是什麼？

བཀྲ་ཤིས། འདི་ག་ཟེ་རེད། ཇི་ལུ་ཟེ་རེད།

དབྱངས་ཅན། འདི་དེབ་རེད། ཇི་ལུ་ཟེ་རེད།

བཀྲ་ཤིས། ལྷུ་ལྷུ་དེབ་རེད། ཇི་ལུ་ཟེ་རེད།

དབྱངས་ཅན། རྒྱ་མི་དེབ་རེད། ཇི་ལུ་ཟེ་རེད།

བཀྲ་ཤིས། རྒྱ་མི་རེད། ཇི་ལུ་ཟེ་རེད།

དབྱངས་ཅན། རྒྱ་མི་དེབ་རེད། ཇི་ལུ་ཟེ་རེད།

བཀྲ་ཤིས། རྒྱ་མི་རེད། ཇི་ལུ་ཟེ་རེད།

དབྱངས་ཅན། རྒྱ་མི་རེད། ཇི་ལུ་ཟེ་རེད།

བཀྲ་ཤིས། རྒྱ་མི་རེད། ཇི་ལུ་ཟེ་རེད།

དབྱངས་ཅན། ལྷུ་ལྷུ་རེད། རྒྱ་མི་རེད། ཇི་ལུ་ཟེ་རེད།

བཀྲ་ཤིས། རྒྱ་མི་རེད། ཇི་ལུ་ཟེ་རེད།

དབྱངས་ཅན། རྒྱ་མི་རེད། ཇི་ལུ་ཟེ་རེད།

單詞

འདི། 這；འདི་ཚོ། 這些；དེ། 那；དེ་ཚོ། 那些；ཕ་གི། 那邊；ཕ་གི་རྒྱུ། 在那邊；ག་རེ། 什麼；ག་རེ་བྱས་ནས། 為什麼；ག་གི། 哪個；ག་པ། 哪裡；ག་པར། 在哪裡；སྟེ། 誰；ག་ཚོ་དེ། 多少；ག་ལ། 在哪裡；ག་དུས། 何時；ང། 我；ཁྱེད་རང་། 您(敬語)；ཁྱོད། 你；ཁོང་། 他/她(敬語)；ཁོ། 他；ཚོ། 她；ང་ཚོ། 我們；ཁྱེད་ཚོ། 您們；ཁོང་ཚོ། 他們。

解說

句型結構

中文的基本句型結構為：主詞+動詞+賓詞。以「我是洛桑」為例，「我」是主詞，「是」是動詞，「洛桑」是賓詞。

藏文的基本句型結構為：主詞+賓詞+動詞。因此「我是洛桑」在藏文的說法中就會變成「我洛桑是」。同樣的，「他是誰」，藏文為「他誰是」；「這是什麼」，藏文為「這什麼是」。怎麼樣，很簡單吧？

疑問句

疑問句的類型分為三種：1 特指問 2 是非問 3 選擇問

1 是非問

這種疑問句中，基本上提問者會設定「是」或「否」的範圍讓對方回答。

語尾必須使用疑問助詞--བསམ། གསམ། རསམ། (嗎)。這三個都是「嗎」的意思，致於要使用哪一個，端賴前一個字的後加字而做決定。例如：

a 後加字為 ད། (རེད།) 或 ར། (ཡིན།) 時用 བསམ། ；

b 後加字為 ག། (འདུག།) 時用 གས། ;

c 後加字為 ང། (སོང།) 時用 ངས། 。

舉例：

ཁོང་གྱི་མི་རེད་པས། 他是華人嗎？

ཁོང་བཞུགས་འདུག་གས། 他在嗎？

ཉ་གོ་སོང་ངས། 知道了嗎？

2 特指問

句子中會用 「為什麼」、「什麼」、「何時」、「哪些」等等的疑問詞。

這些疑問句的語尾如同中文一樣大部份不會使用「嗎」、「呢」等疑問助詞。

例如：འདི་ག་རེ་རེད། (這是什麼?)，不會說成：འདི་ག་རེ་རེད་པས། (這是什麼嗎?)。

另外，中文會說：需要什麼嗎？藏文只會說：ག་རེ་དགོས། (需要什麼?) 這點須要注意。

第二人稱特指問的語尾要加 ང།。例如：ཁྱེད་རང་ག་ནས་ཡིན་པ། (您來自哪裡?)；

ཁྱེད་རང་སྤྱི་ཡིན་པ། (您是誰?)

3 選擇問

並列舉出幾個項目，讓答覆者從中選擇其一。

句子中沒有疑問助詞（為什麼、什麼等）和語尾虛詞（嗎）。

有時會使用 ང། 的語尾。

舉例：

ཁྱེད་རང་བོད་པ་ཡིན་པ། རྒྱ་མི་ཡིན་པ། 你是藏人？還是華人？（這裡也可以說成：

ཁྱེད་རང་བོད་པ་ཡིན། རྒྱ་མི་ཡིན།）

འདི་དེབ་རེད། ལྷུག་གུ་རེད། 這是書是筆？

ཡིན། 和 རེད། 的差別

ཡིན། 和 རེད། 同為「是」的意思。用法的差別取決於不同人稱。

第一人稱的疑問句使用 རེད།；第一人稱的陳述句則使用 ཡིན།。例：

ང་དགེ་ལྡན་རེད་པས། 我是老師嗎？ ང་དགེ་ལྡན་ཡིན། 我是老師。

第二人稱的疑問句使用 ཡིན།；第二人稱的陳述句則使用 རེད།。例：

ཁྱེད་རང་སློབ་ཚུལ་ཡིན་པས། 您是學生嗎？ ཁྱེད་རང་སློབ་ཚུལ་རེད། 您是學生。

第三人稱的疑問句和陳述句皆使用 རེད།。例：他是藏人嗎？ ཁོང་བོད་པ་རེད་པས།

他是藏人。 ཁོང་བོད་པ་རེད།

屬格助詞（的） གྱི། བོ། གྱི། ཡི། འི།

藏文「的」的虛詞分為 གྱི། བོ། གྱི། ཡི། འི། 五種。這五種虛詞要視前一個字的後加字為何而作決定。

前一個字的後加字如果是 ད། བ། ས། 的話，或者再後加字是 ད། 或 ས། 就要用 གྱི།。例：ཁྱེད་གྱི། 你的；དེབ་གྱི། 書的；ཚུལ་གྱི། 法的；གཞི་གྱི། 一切的；ཐབས་གྱི། 方法的。

前一個字的後加字如果是 བ། ང། 的話，就要用 བོ།。例：བདག་བོ། 我的；ཁོང་གི།

他的。

前一個字的後加字如果是 ར། མ། ར། ལ། 的話，就要用 གྱི།。例：སྒྲུབ་གྱི། 藥的；ལམ་གྱི། 道的；མར་གྱི། 酥油的；ཞལ་གྱི། 臉的。

前一個字的後加字如果是 འ། 或是沒有後加字的話，就要用 འི། ཡི།。用 འི། 時，要與前一個字結合，而 ཡི། 則要分開寫。例：མཐའི། 或 མཐའ་ཡི། 邊界的；ངའི། 或 ང་ཡི། 我的。

練習

請把下列中文翻成藏文。(100分)

1 他們是學生。 2 那些是書。 3 我是藏人。 4 那是寺院。 5 這是筆。
6 我們不是老師。 7 他不是華人。 8 那不是書。 9 我的書。 10 他的筆。 11 是誰的老師？ 12 是你的嗎？ 13 這是我的。 14 那不是你的書嗎？ 15 這是你的書還是我的書？ 16 是你嗎？ 17 是我嗎？ 18 不是他們嗎？ 19 這是什麼書？ 20 我是誰？

提示：

1 他們：ཁོང་ཚོ། 2 是：རེད། 3 不是：མ་རེད། 4 藏人：བོད་པ། 5 什麼：
ག་རེད། 6 筆：སྒྲུ་གུ། 7 寺院：དགོན་པ། 8 那：དེ།
9：那些：དེ་ཚོ། 10：他：ཁོང། 11 學生：སློབ་ཚུལ། 12 書：དེ་བ། 13 誰：སྟེ། 14
嗎：པམ། 15 華人：རྒྱ་མི།